

Einladung - Invitation - Invitation

Grand Prix Ringen 2007 Freistil Leipzig 22. und 23. Juni 2007

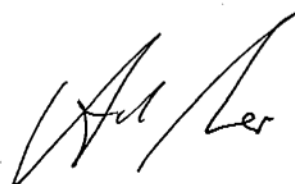
Liebe Sportfreunde,
hiermit laden wir Sie sehr herzlich zu dem oben genannten „Grand Prix Ringen“ 2007 nach Deutschland ein. Wir würden uns freuen, wenn Sie dieser Einladung folgen würden. Die offizielle Ausschreibung liegt bei.

Grand Prix Lutte Libre 2007 Leipzig, 22 et 23 juin 2007

Chers amis,
Nous avons l'honneur de vous inviter à participer au „Grand Prix de la Lutte Libre 2007“ en Allemagne. Nous serions heureux si vous acceptiez cette invitation. Vous trouverez ci-joint le règlement officiel.

Grand Prix in Freestyle Wrestling 2007 Leipzig, June 22 and 23, 2007

Dear friends,
We take the pleasure of inviting you to the „Grand Prix in Freestyle Wrestling 2007“ to Germany. We would be happy if you could accept our invitation. Please, find enclosed the official regulations.



Manfred Werner
Präsident Deutscher Ringer-Bund e.V.



Benedict Rehbein
Präsident Ringer-Verband Sachsen e.V.

Einladung - Invitation - Invitation

Grand Prix Ringen 2007 Freistil Leipzig 22. und 23. Juni 2007

Wettkampftage
Jours de compétition
Dates of the competition

22. - 23. Juni 2007
22. - 23. Juin / June 2007

Wettkampfstätte
Lieu de compétition
Place of the competition

Ernst-Grube-Halle
Jahnallee 59
04109 Leipzig

Veranstalter
Promoteur / Promoter

Deutscher Ringer-Bund e.V.

Verband
Association / Federation

Ringer-Verband Sachsen e.V.
Organisationsbüro
Leplaysstraße 11
04103 Leipzig
Telefon: 0049-(0)341-14 99 09 21
Fax: 0049-(0)341-14 99 09 22
Internet: www.leipzig-ringt.de
e-mail: org@leipzig-ringt.de

Ausrichter
Organisateur / Organiser

Olympia-Sport Leipzig GmbH
Axel Lobenstein
Am Sportforum 10
04105 Leipzig

Adresse
Adresse / Address

Deutscher Ringer-Bund e.V.
- Generalsekretariat -
Karl-Martin Dittmann
Postfach 44 01 09
44390 Dortmund
Telefon: 0049-(0)231-96 98 71 02
Fax: 0049-(0)231-96 98 71 04
Internet: www.ringen.de
e-mail: KMDittmann@aol.com

Grand Prix Ringen 2007 Freistil - Leipzig

Grand Prix de la Lutte Libre 2007 - Leipzig

Grand Prix in Freestyle Wrestling 2007 - Leipzig

Termin / Date / Date

22. - 23. Juni 2007 / 22. - 23. juin 2007 / 22. - 23. June 2007

Anreise / Arrivée / Arrival

ab 22. Juni 2007 / à partir du 22 juin 2007 / from 22 June 2007 on

Anmeldung / Inscription / Registration

Sporthalle / stade couvert / gym „Ernst-Grube-Halle“, Jahnallee 59, 04109 Leipzig

Unterkunft / Logement / Accommodation

Die Teilnehmer und Begleiter werden in Hotels in Doppelzimmern untergebracht.

Les participants et les autres membres des équipes logeront dans des hôtels, ayant des chambres à deux lits.

The participants and the other team members will lodge in double rooms in hotels.

Abreise / Départ / Departure

nach dem Frühstück am 24. Juni 2007 / après le petit déjeuner le 24 juin 2007 / after breakfast on 24 June 2007

Übernahme der Kosten / Frais / Costs

Der Ausrichter, der Ringer-Verband Sachsen, übernimmt

- a) die Verpflegungskosten von Freitag, dem 22. Juni 2007, ab dem Mittag bis Sonntag, dem 24. Juni 2007, einschl. Frühstück
- b) die Unterbringung in der Zeit vom 22. bis 24. Juni 2007 in Doppelzimmern

L'organisateur, la Fédération Saxonne de Lutte, se chargera

- a) des frais de nourriture à partir du vendredi, 22 juin 2007, dès le déjeuner, jusqu'au dimanche, 24 juin 2007, petit déjeuner inclu
- b) des frais de logement du 22 au 24 juin 2007 dans des chambres à deux lits

The organiser, the Wrestling Federation of Saxony, will bear the costs for

- a) meals from 22 June 2007 on, starting with lunch, until Sunday, 24 June 2007, including breakfast
- b) accommodation from 22 until 24 June 2007 in double rooms

Zusatzkosten / Frais supplémentaires / Additional costs

Für alle vor- und nachgelagerten Tage sind pro Sportler bzw. Begleiter 80 EUR für Übernachtung und Verpflegung zu zahlen. Ebenso werden pro Tag und Sportler bzw. Begleiter 80 EUR verlangt, wenn diese über dem eingeladenen Kontingent liegen. Sämtliche Zusatzkosten sind bei der Akkreditierung zu bezahlen.

Pour tous les jours avant et après le tournoi, 80 EUR sont à payer par personne pour logement et pour nourriture. 80 EUR par jour et par personne seront facturés également si leur nombre dépasse le nombre des invités. Tous les frais supplémentaires sont à payer lors de l'accréditation.

For all days prior to and after the tournament, 80 EUR have to be paid per person for meals and accommodation. Likewise, 80 EUR have to be paid per day and per team member when their number exceeds the number of invited persons. All additional costs have to be paid at the moment of accreditation.

Reisekosten / Frais de voyage / Travel expenses

Die Reisekosten vom Heimatort bis zum Flughafen Leipzig / Halle oder bis zum Hauptbahnhof Leipzig übernehmen die teilnehmenden Mannschaften selbst. Desgleichen die Rückreise für diese Wegstrecke. Den Transport vom / zum Flughafen oder Hauptbahnhof vom / zum Quartier übernimmt der Ausrichter.

Les frais de transport des délégations de leurs pays jusqu'à l'aéroport de Leipzig / Halle ou gare centrale de Leipzig seront à leur charge, également les frais pour le retour. Les transports de / à l'aéroport ou de /à la gare centrale seront à la charge de l'organisateur.

All delegations must make travel arrangements from their country to Leipzig / Halle Airport or to Leipzig Main Station at their own account. The same applies for their return home. Transport from / to the airport or main station from / to the hotel will be borne by the organiser.

Konditionen / Conditions / Terms

Diese Einladung gilt für **7 Ringer** im freien Stil und für maximal 4 weitere Offizielle (Delegationsleiter, Trainer, Kampfrichter, Betreuer). Nehmen weniger als 7 Ringer am Turnier teil, reduziert sich die Anzahl der kostenfreien Begleitpersonen (6 und 5 Ringer + 3 Offizielle, 4 und 3 Ringer + 2 Offizielle, 2 und 1 Ringer + 1 Offizieller).

Cette invitation est valide pour **7 lutteurs** de style libre et pour un maximum de 4 officiels (chef de délégation, entraîneurs, arbitres et officiels). Si moins de 7 lutteurs participent au tournoi, le nombre des personnes accompagnantes gratuites se réduit (6 et 5 lutteurs + 3 officiels, 4 et 3 lutteurs + 2 officiels, 2 et 1 lutteur(s) + 1 officiel).

This invitation is valid for **7 wrestlers** of Freestyle and for a maximum of 4 further officials (head of delegation, coaches, referees and officials). If less than 7 wrestlers participate in the tournament, the number of cost-free accompanying persons shall reduce (6 and 5 wrestlers + 3 officials, 4 and 3 wrestlers + 2 officials, 2 and 1 wrestler(s) + 1 official).

Kampfrichter / Arbitres / Referees

Ab einer Anzahl von 4 Ringern ist ein Kampfrichter zu stellen.

Dans le cas de la participation de 4 lutteurs et plus, un arbitre est à mettre à disposition.

If 4 or more wrestlers take part in the tournament, one referee shall be provided for.

Teilnahmemeldung / Incriptions / Registrations

- a) Die Voranmeldung hat bis zum 03. Mai 2007 auf beiliegendem Formular zu erfolgen.
 - b) Die offizielle namentliche Meldung muss bis zum 31. Mai 2007 auf beiliegendem Formular erfolgen.
 - c) Nachmeldungen: Alle Meldungen, die nach dem 31. Mai 2007 eingehen, werden nur dann bestätigt, wenn je Teilnehmer 80 EUR pro Tag für Unterkunft und Verpflegung gezahlt werden.
-
- a) Incriptions provisoires: jusqu'au 03 mai 2007 sur la formule ci-jointe.
 - b) Incriptions nominatives: jusqu'au 31 mai 2007 sur la formule ci-jointe.
 - c) Incriptions retardataires: Toutes les inscriptions reçues après le 31 mai 2007 ne seront confirmées qu'à condition de paiement de 80 EUR par participant et par jour pour hébergement et nourriture.
-
- a) Preliminary entries: Not later than by 03 May 2007 on the enclosed form.
 - b) Nominative entries: Not later than by 31 May 2007 on the enclosed form.
 - c) Entries afterwards: All entries that will have been received after 31 May 2007 will be confirmed only on condition that a fee of 80 EUR per participant and per day is paid.

Medizinische Betreuung / Service médical / Medical Care

Die medizinische Betreuung während des Wettkampfes / Aufenthaltes wird durch den Ausrichter gesichert. Die in den Staatsabkommen mit den einzelnen Ländern geforderten Untersuchungen bei der Einreise nach Deutschland sind durch die teilnehmenden Länder selbst wahrzunehmen.

Le service médical pendant les compétitions / le séjour sera assuré par l'organisateur. Les examens avant le départ pour l'Allemagne demandés dans conventions avec des pays particuliers sont à assurer par les pays participants eux-mêmes.

Medical care during the event / stay is provided by the organiser. The examinations before departure to Germany required by State Agreements with the respective countries shall be assured by the participating countries themselves.

Austragungsmodus / Méthode de compétition / Competition method

Die Wettkämpfe werden als Gewichtsklassenturnier nach den im Juni 2007 gültigen Regeln der FILA durchgeführt.

Les compétitions se dérouleront comme tournoi de catégories de poids selon le règles de la FILA qui seront valables en juin 2007.

The competitions are held as weight category tournament according to the FILA rules which will apply in June, 2007.

Gewichtsklassen / Catégories / Weight Categories

55 kg, 60 kg, 66 kg, 74 kg, 84 kg, 96 kg, 120 kg

Gewichtstoleranz / Tolérance de poids / Weight Allowance

2 kg

Kampfzeit / Durée des matches / Time of Bout

3 x 2 Minuten (FILA-Regel)

3 x 2 minutes (règlement FILA)

3 x 2 minutes (FILA regulations)

Preise / Prix / Awards

Die vier Erstplatzierten in jeder Gewichtsklasse erhalten Medaillen, Urkunden und Ehrenpreise.

Les premiers quatre de chaque catégorie de poids recevront des médailles, des certificats, et des prix d'honneur.

The first four wrestlers in each weight category will be awarded medals, certificates, and special prizes.

Kontaktadressen / Adresses de contact / Contact Addresses

Deutscher Ringer-Bund e.V.

- Generalsekretariat -

Karl-Martin Dittmann

Postfach 44 01 09

44390 Dortmund

Tel.: +49-(0)231-96 98 71 02

Fax: +49-(0)231-96 98 71 04

e-mail: KMDittmann@aol.com

Organisationsbüro Grand Prix

Katrin Mamsch

Leplaystraße 11

04103 Leipzig

Tel.: +49-(0)341-14 99 09 21

Fax: +49-(0)341-14 99 09 22

e-mail: org@leipzig-ringt.de

Dortmund/Leipzig, Februar 2007

**„Grand Prix Ringen 2007 Freistil“
Leipzig - 22. und 23. Juni 2007**

**Deutscher Ringer-Bund e.V.
- Generalsekretariat -
Karl-Martin Dittmann
Postfach 44 01 09
44390 Dortmund**

Vorläufige Meldung / Inscription provisoire / Preliminary Registration

Nationaler Verband _____
Fédération Nationale / National Federation

Ringer (Anzahl) _____
Lutteurs (Nombre) / Wrestlers (Number)

Trainer (Anzahl) _____ (*)
Entraîneurs (Nombre) / Coaches (Number)

Kampfrichter (Anzahl) _____ (*)
Arbitres (Nombre) / Referees (Number)

Offizielle (Anzahl) _____ (*)
Officiels (Nombre) / Officials (Number)

Zahl aller Teilnehmer _____ (*)
Nombre total de participants / Total number of participants

(*) ***siehe Konditionen***
voir conditions / see terms

Ort/Datum
Lieu et Date
Place and Date

Unterschrift des Verbandspräsidenten
Signature du Président de la Fédération
Signature of the President of Federation

**RÜCKSENDUNG BIS ZUM 03. MAI 2007 AN DAS GENERALSEKRETARIAT!
A RETOURNER AU COMITE D'ORGANISATION AVANT LE 03 MAI 2007!
RETURN TO THE ORGANIZING COMMITTEE BEFORE MAY 03, 2007!**

**„Grand Prix Ringen 2007 Freistil“
Leipzig - 22. und 23. Juni 2007**

Namentliche Meldung / Inscription nominative / Registration by name

Nationaler Verband

Fédération Nationale / National Federation

Delegationsleiter

Chéf de Délégation / Team Leader

Ringer / Lutteurs / Wrestlers

Name, Vorname / Nom, Prénom / Name, First name

55 kg

60 kg

66 kg

74 kg

84 kg

96 kg

120 kg

Trainer / Entraîneurs / Coaches (*)

Kampfrichter / Arbitres / Referees (*)

Offizielle / Autres Officiels / Other Officials (*)

(*) *siehe Konditionen*
voir conditions / see terms

Datum, Uhrzeit und Ort der Ankunft / Date, heure et lieu d'arrivée / Date, hour and place of arrival

... der Abreise / ... de départ / ... of departure

Transportmittel / Moyen de Transport / Means of transportation

Für zusätzliche Teilnehmer / Begleiter werden je Person und Tag 80 EUR erhoben.
Pour la présence de participants / compagnons supplémentaires: facturation de 80 EUR par personne et par jour.
For additional participants / companions a fee of 80 EUR per person and day is charged.

Ort/Datum

Lieu et Date

Place and Date

Unterschrift des Verbandspräsidenten

Signature du Président de la Fédération

Signature of the President of Federation

**RÜCKSENDUNG BIS ZUM 31. MAI 2007 AN DAS GENERALSEKRETARIAT!
A RETOURNER AU COMITE D'ORGANISATION AVANT LE 31 MAI 2007!
RETURN TO THE ORGANIZING COMMITTEE BEFORE MAY 31, 2007!**

**„Grand Prix Ringen 2007 Freistil“
Leipzig - 22. und 23. Juni 2007**

Endgültige Meldung / Inscription définitive / Definitive Registration

Nationaler Verband
Fédération Nationale / National Federation

Delegationsleiter
Chéf de Délégation / Team Leader

Ringer / Lutteurs / Wrestlers
Name, Vorname / Nom, Prénom / Name, First Name

55 kg _____

60 kg _____

66 kg _____

74 kg _____

84 kg _____

96 kg _____

120 kg _____

Trainer / Entraîneurs / Coaches (*)

Kampfrichter / Arbitres / Referees (*)

Offizielle / Autres Officiels / Other Officials (*)

(*) siehe Konditionen
voir conditions / see terms

Für zusätzliche Teilnehmer / Begleiter werden je Person und Tag 80 EUR erhoben.
Pour la présence de participants / compagnons supplémentaire: facturation de 80 EUR par
personne et par jour.
For additional participants / companions a fee of 80 EUR per person and day is charged.

Ort/Datum
Lieu et Date
Place and Date

Unterschrift des Delegationsleiters
Signature du Chef de délégation
Signature of team leader

**RÜCKGABE AN DAS WETTKAMPFBÜRO BIS SPÄTESTENS 15 UHR AM 22. JUNI 2007!
A SOUMETTRE AU COMITE D'ORGANISATION à 15H00 LE PLUS TARD le 22 JUIN 2007!
TO BE RETURNED TO THE ORGANIZING COMMITTEE BY 3 p.m. on 22 JUNE 2007!**

Grand Prix Ringen 2007 Freistil - Leipzig

Wettkampfprogramm

Freitag, 22. Juni 2007

bis 16:00 Uhr	Anreise / Akkreditierung
16:00 bis 17:00 Uhr	Besprechung aller deutschen Teilnehmer
17:00 bis 17:30 Uhr	Besprechung mit den Kampfrichtern
17:30 bis 18:00 Uhr	Besprechung mit den Delegationsleitern
18:00 bis 18:30 Uhr	Medizinische Untersuchung
18:30 bis 19:00 Uhr	Wiegen und Auslosung
19:00 Uhr	Abendessen
20:00 Uhr	Empfang der Delegationsleiter, Offiziellen und Kampfrichter beim Oberbürgermeister der Stadt Leipzig

Samstag, 23. Juni 2007

09:00 Uhr	Offizielle Eröffnung
09:30 bis 12:30 Uhr	Ringen
12:30 bis 13:30 Uhr	Mittagessen
13:30 Uhr	Kaderberufung der sächsischen Nachwuchsathleten
14:00 bis 17:30 Uhr	Ringen
17:30 bis 19:00 Uhr	Abendessen
19:00 bis 21:00 Uhr	Ringen / Finale mit Siegerehrung
anschließend	Abschlussbankett

Die Wettkämpfe werden auf drei Foeldeak-Matten ausgetragen.

Dortmund/Leipzig, Februar 2007

Grand Prix de Lutte Libre 2007 à Leipzig

Programme

Vendredi, le 22 juin 2007

jusqu'à 16:00 h	arrivée / accueil
17:00 à 17:30 h	conférence d'arbitres
17:30 à 18:00 h	conférence avec les chefs des délégations
18:00 à 18:30 h	examen médical
18:30 à 19:00 h	pesée et tirage au sort
19:00 h	dîner
20:00 h	accueil pour les chefs des délégations, les officiels et les arbitres par le premier bourgmestre de la ville de Leipzig

Samedi, le 23 juin 2007

09:00 h	cérémonie d'ouverture
09:30 à 12:30 h	lutte
12:30 à 13:30 h	déjeuner
13:30 h	dénomination des cadres
14:00 à 17:30 h	lutte
17:30 à 19:00 h	dîner
19:00 à 21:00 h	lutte, finales et remise des prix
ensuite	banquet de clôture

Les compétitions se feront sur trois tapis FOELDEAK.

Dortmund/Leipzig, Février 2007

Grand Prix in Freestyle Wrestling 2007 - Leipzig

Programme

Friday, June 22, 2007

by 4:00 p.m.	arrival / accreditation
5:00 p.m. to 5:30 p.m.	referees' conference
5:30 p.m. to 6:00 p.m.	conference with team leaders
6:00 p.m. to 6:30 p.m.	medical examination
6:30 p.m. to 7:00 p.m.	weigh-in and draw
7:00 p.m.	dinner
8:00 p.m.	reception for team leaders, officials and referees by the Lord Mayor of Leipzig

Saturday, June 23, 2007

9:00 a.m.	opening ceremony
9:30 a.m. to 12:30	wrestling
12:30 to 1:30 p.m.	lunch
1:30 p.m.	appointment of squad
2:00 p.m. to 5:30 p.m.	wrestling
5:30 p.m. to 7:00 p.m.	dinner
7:00 p.m. to 9:00 p.m.	wrestling / finals and presentation ceremony
afterwards	closing banquet

The contests will be held on three FOELDEAK mats.

Dortmund/Leipzig, February 2007